# Tematica probelor de concurs

## postul Asistent universitar 21 din Statul de funcții al Departamentului de Lingvistică Aplicată

**Terminologie A I, II, III R**

Limbajul comun vs. limbajul de specialitate

Rolul limbajelor speciale în dezvoltarea civilizației

Standardizarea limbajelor speciale

Limbajul juridic și limba comună

Traducerile autorizate – un gen al textelor specializate

Traducerea textelor jurnalistice (HU-RO)

**Teoria și practica interpretării I, II, III, IV R**

Tehnici de comunicare și metode de interpretare în situații diferite: afaceri

Sarcinile interpretului comunitar

Tehnici de interpretare

Personalitatea interpretului

Etica și modalitatea interpretării

Interpretarea corectă, greșeli frecvente

**Practică portofolii glosare I, II R**

Marketingul și hiponimia. Dificultăți de traducere

Terminologia medicală. Termeni preluați din limbajul comun

Probleme în traducerea textelor publicistice

Transculturalitatea și limbajele speciale

**Limba contemporană A V, VI R**

Obiectul pragmaticii

Teoria actelor verbale

Deictice temporale

Conținutul cuvântului ca microstructură semantică

**Bibliografie**

Bell, R. T. (2000) Teoria şi practica traducerii, Collegium, Polirom.

Bidu-Vrănceanu, Angela (2007): *Lexicul specializat în mișcare. De la dicționare la texte,* Editura Universității București, București.

Busuioc, Ileana, Cucu Madălina (2001) *Introducere în terminologie*, Bucureşti, Credis.

Butiurcă, Doina – Druță, Inga – Imre, Attila (2011) *Terminology and translation studies: plurilingual terminology in the context of European intercultural dialogue,* Scientia, Cluj Napoca.

Ciobanu, Georgeta (1998) *Elemente de terminologie*, Timişoara, Mirton.

Coteanu I, Wald L (coord.), (1981) *Semantică şi semiotică*, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică Bucureşti.

Daniela Ionescu, Lilioara Popa (2007) *Insights into consecutive interpreting : a practical approach,* Polirom, Iași.

Gulyás Róbert et al. (2005) *Amit a tolmácsolásról tudni kell. Útmutató tolmácsoknak*. Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete, Budapest.

Guţu Romalo, Valeria (2005) *Aspecte ale evoluţiei limbii române*, Humanitas Educaţional, Bucureşti.

Guţu Romalo, Valeria (coord.) (2008): *Gramatica limbii române, volumul I – Cuvântul; volumul II – Enunţul*, Editura Academiei Române, București [GALR]

Iliescu Gheorghiu, Catalina (2006) *Introducere in interpretariat : modalitatea consecutiva.* Institutul European, Iași.

Ionescu, T. (2003) *Ştiinţa şi arta traducerii*, Editura Limes, Cluj-Napoca.

Láng Zsuzsa (2002) Tolmácsolás felsőfokon. A hivatásos tolmácsok képzéséről. Scholastica, Budapest.

Manoliu-Manea, M.(1993) *Gramatică, pragmasemantică şi discurs*, Bucureşti, Litera, 1993.

Pană-Dindelegan, G. (2003) *Elemente de gramatică. Dificultăţi, controverse, noi interpretări*, Bucureşti, Humanitas Educaţional.

Reboul, Anne, Moeschler, Jacques (2001) *Pragmatica azi*, Editura Echinocțiu, Cluj-Napoca.

Ricoeur, P. (2005) *Despre traducere*, Editura Polirom, Iași.

Szabari Krisztina (1999) *Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába*. Scholastica, Budapest.